

**DIRULAGUNTZAK, DONOSTIAN
EUSKARAREN NORMALIZAZIOA
HELBURU DUTEN JARDUERAK EGITEKO**

ZIOEN AZALPENA

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak bere egiteko eta helburuen barne hartzen du Donostiako gizarte arlo guztietan euskararen erabilera normalizatzeko tresna izatea.

Donostiako Udalaren dirulaguntzen plan estrategikoaren barruan kokatzen dira dirulaguntza hauek. Oinarri hauen bidez, Donostiako Udalak kudeatzen dituen dirulaguntzak aurkezpen ez lehiakorren bidez emateko prozedura arautzen da.

Planean aipatzen den helburu estrategikoa euskara sustatzea da eta dirulaguntza hauekin lortu nahi diren helburu zehatzak:

1. Erakundeek eta eragile publiko eta pribatuak artean lidergoa eta elkarlana partekatzea
2. Euskararen erabilera indartzea.
3. Euskararen aldeko motibazioa eta zabalkundea.

Hau da, Donostian euskara guztiz berreskuratzeko eta zabaltzeko bidean aurrera egitea, hizkuntzaren normalizazio prozesuan esku hartzen duten gainerako erakundeekin koordinatuz eta lankidetzan arituz.

Oinarrietako bat da, politika publikoetan herritarren inplikazioa eta parte hartzea sustatzea; eta honekin batera, erakundeek

**SUBVENCIONES PARA REALIZAR
ACTIVIDADES EN SAN SEBASTIÁN QUE
TENGAN COMO OBJETIVO LA
NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, en el marco de sus objetivos y funciones, es el instrumento público para la normalización del uso del euskera en la ciudad.

En el marco del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de San Sebastián, estas bases regulan el procedimiento general para la concesión de subvenciones mediante un régimen de concurrencia no competitiva.

El objetivo estratégico que se menciona en el plan es la promoción del euskera y los objetivos específicos que se pretenden conseguir con estas subvenciones son:

1. Compartir entre las instituciones públicas y privadas el liderazgo y la colaboración.
2. Potenciar el uso del euskera.
3. La motivación a favor del euskera y su difusión.

Es decir, avanzar en el camino para la total recuperación y difusión del euskera en San Sebastián, en coordinación y colaboración con el resto de entidades que intervienen en el proceso de normalización lingüística.

Una de las bases es fomentar la implicación y participación de las y los donostiarres en las políticas públicas, así como, compartir el

eta eragile publiko eta pribatuen artean lidergoa eta elkarlana partekatzea.

Urtero egiten du euskara zerbitzuak irabazi asmorik gabeko elkarteentzat dirulaguntza deialdia, euskararen normalizazioaren eta sustapenaren aldeko proiektuentzat, hiru lan lerrotan: auzoetako plan integralak, jarduera zehatzak eta euskararen eguneko egitasmoentzat.

Era berean, Udal aurrekontuetan aurreikusita daude dirulaguntza izendunak, izaera eta jarduera bereziko entitate eta proiektuentzat.

Dirulaguntza deialdi honek, euskararen erabileraren aldeko ekimenak jaso nahi ditu, ekintza puntualak edo ezohikoak, eta ekimenaren egileak irabazi asmorik gabeko elkarteak izan ala ez izan.

Horiek horrela, Donostiako Udalak, Euskara Zerbitzuaren bitartez, 2023. urtean antolatzen diren jarduera edo ekimen puntualak diruz lagunduko ditu, beti ere, euskararen normalizazioa bada helburua. Izan daitezke jardunaldi, sari edo ziurtagiri banaketa, mintegi, foro eta antzekoak.

I. Xedapen orokorrak

1. artikulua. Xedea

Oinarri hauek 2023 urterako dirulaguntzen emakidaren prozedura orokorra arautzen dute, zeinen kudeaketa Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuari dagokion.

liderazgo y colaboración entre las instituciones y agentes públicos y privados.

Anualmente el Servicio de Euskera viene convocando ayudas destinadas a entidades sin ánimo de lucro para proyectos que trabajan en favor de la recuperación y difusión del euskera dentro de tres líneas de trabajo: planes integrales en los barrios; actuaciones concretas y programas para el día del euskera.

Asimismo el Presupuesto municipal contempla ayudas nominativamente asignadas a entidades y proyectos de especial envergadura y singularidad.

La presente convocatoria pretende acoger a aquellas iniciativas en favor del uso del euskera que desarrollen entidades, con independencia del carácter lucrativo de la entidad y caracterizadas por la nota de ser actividades puntuales o de carácter extraordinario.

En su virtud, el Ayuntamiento de San Sebastián, a través del Servicio de Euskera, subvencionará actividades extraordinarias o iniciativas puntuales organizados durante el año 2023, tales como la organización de jornadas, conferencias, seminarios, foros, actos de entrega de premios o certificados, seminarios, o cualquier otro de igual o similar naturaleza.

I. Disposiciones generales

Artículo 1º. Objeto

Las presentes Bases regulan el procedimiento general para la concesión de subvenciones para el año 2023, cuya gestión corresponde al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián.

Dirulaguntza hauen xedea honakoa da:

Diruz laguntzea Donostian antolatzen diren eta euskararen normalizazioa helburu duten jarduera edo ekimen puntualak, edo ezohiko izaera dutenak, eta hiriarentzat ikusgarritasuna lortzen dutenak. Horrelakotzat jotzen dira jardunaldiak, sari edo ziurtagiri banaketak, mintegiak, eta abar.

Dirulaguntza hauetatik kanpo geratzen dira, helburu berarekin, udal aurrekontuetan esleitura dauden dirulaguntza izendunak.

Era berean, ezin izango dute aurkeztu deialdi honetara, urtero irabazi asmorik gabeko elkarteentzat Euskara Zerbitzuak egiten duen deialdian sartzen direnak.

2. artikulua. Eskumena duen organoa

Deialdia Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak onartuko du eta deialdiaren zabalpena eta argitalpena bermatuko du.

3. artikulua. Arautegia

Dirulaguntza hauek eta dirulaguntza emailearen eta onuradunen arteko lege harremanak oinarri hauetan eta indarrean dagoen gainerako arautegian xedatutakoaren arabera emango dira.

Oinarri hauetan aintzat hartu ez diren kontu guztietarako, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak eta 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako bere Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

Estas subvenciones tienen por objeto:

Subvencionar actividades o iniciativas puntuales o de carácter extraordinario tales como la organización de jornadas, conferencias, seminarios, foros, actos de entrega de premios o certificados, seminarios, o cualquier otro de igual o similar naturaleza que se organicen en San Sebastián y que tengan por objeto la normalización del euskera que logren una visibilidad para la ciudad.

Quedan excluidos de las presentes ayudas los eventos o actividades beneficiarias de subvenciones nominativamente asignadas en el presupuesto municipal para el mismo objeto.

Asimismo, quedan excluidos los proyectos subvencionados a través de la convocatoria anual que el Servicio de Euskera realizara para la entidades sin ánimo de lucro.

Artículo 2. Órgano competente

Esta convocatoria será aprobada por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián y deberá garantizar su difusión y publicidad.

Artículo 3. Normativa aplicable

La concesión de estas ayudas y la relación jurídica entre el otorgante y la entidad beneficiaria se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

En todo lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006.



Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

Halaber, honako dirulaguntza hauek emateko modua eta diruz lagunduriko proiektu eta jarduerak gauzatzea arautuko dira honako hauek erabilita: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea, 24.2 artikulua xedatzen duenez, "euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei"; Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, eta indarrean den Donostiako Udalaren Berdintasun Plana.

Asimismo, la concesión de las presentes subvenciones y la ejecución de los proyectos y actividades subvencionadas se desarrollará en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, cuyo artículo 24.2 establece que, las Administraciones Públicas Vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento, así como en el marco de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y del Plan de Igualdad del Ayuntamiento de San Sebastián vigente.

II. Aurrekontua

4. artikulua

Oinarri hauetan arautzen diren dirulaguntzak emateko gordetako kreditua 16.000 eurokoa da eta 2023ko 481.03 udal kontu-sailari egotziko zaio. Izandako eskaeren arabera esleitutako kreditua agortuko balitz, eskatzen den laguntza ukatu egingo da. Kreditua agortu dela Euskara Zerbitzuaren web orrian eta eskaerak aurkezteko bideetan iragarriko da.

III. Onuradunak eta lagunduko diren jarduerak

5. artikulua. Eskatzaileak

Dirulaguntza hauek edozein pertsona pribatuk, fisiko edo juridikok, eska ditzakete, oinarri hauetako lehen artikuluan zehaztutako ekimen puntual edo ezohiko jarduerak antolatzeke. Ezingo dira onuradunak izan Administrazio publikoak

II. Presupuesto

Artículo 4.

Los créditos destinados a las subvenciones reguladas en estas bases previstos en el presupuesto para el año 2023 se establecen en 16.000 euros, imputables a la partida 481.03. En el caso de que con estas solicitudes el crédito consignado se agotara, se procederá a denegar la ayuda solicitada. Del agotamiento del crédito se dará publicidad a través de la web del Servicio de Euskera y de los canales de presentación de las solicitudes.

III. Beneficiarios y actuaciones subvencionables

Artículo 5º. Solicitantes

Estas subvenciones pueden ser solicitadas por cualquier persona privada física o jurídica que organice las iniciativa puntual o actividad extraordinaria definida en el artículo 1 de las presentes Bases. No podrán ser beneficiarias las

eta ezta beren mendeko entitateak ere.

Eskatzaileek egoitza eta jarduera-eremua Donostian izan beharko dute edota, ez izatekotan, Euskara Zerbitzuak Donostiarentzat interes bereziko jarduera dela adierazi beharko du.

Azaroaren 17an onarturiko Dirulaguntzen 38/2003 Lege orokorreko 13.2 artikuluan xedaturiko baldintzetako batean dauden pertsonak edo erakundeek ezingo dituzte jaso dirulaguntza hauen onurak.

Norbanakoek edo erakundeek ezingo dute dirulaguntzarik jaso baldin eta Donostiako Udalarekin dituzten zorrenatik behartze bidez ordainarazteko prozeduretan hasita badaude, ezta Udalarekiko zerga obligazioak ere ordaintzeke izanez gero, harik eta zor horiek, benetan, ordaindu eta kitatzen dituzten arte; salbuespen bakarra izango da zorrak geroratuta edo epeka ordaintzeko izatea edo halakoen exekuzioa behera utzita egotea.

Aurreko ataletan aipatu bezala, dirulaguntzen onuraduna izatea debekatzen duten ziorik ez dagoela egiaztatu beharko du eskatzaileak eskaera inprimakian egindako erantzukizunpeko adierazpenaren bidez edota azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra 13.7 artikuluan xedaturiko beste edozein baliabide erabilita.

Era berean, ezin izango dira laguntza horien onuradun izan Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako buruzko otsailaren 18ko 4/2005

Administraciones Públicas y los entes de ellas dependientes.

Las personas y entidades solicitantes deberán tener su domicilio y marco de actuación en Donostia/San Sebastián o, aún no teniendo su domicilio en San Sebastián, realicen una actividad que el Servicio de Euskera considere de especial interés para la ciudad.

No podrán ser beneficiarias de estas subvenciones las personas o entidades en quienes concurra algunas de las circunstancias previstas en el art. 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Tampoco podrán concederse subvenciones a los particulares o entidades que se hallen incurso en procedimientos de cobro por vía de apremio por deudas contraídas con el Ayuntamiento de San Sebastián ni aquellos que no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento hasta que dichas deudas sean efectivamente satisfechas y saldadas o cumplidas, salvo que las mismas se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

La justificación de no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario a que se refieren los apartados anteriores podrá realizarse mediante declaración responsable otorgada por el solicitante en el modelo de solicitud y/o a través de cualquiera de los medios contemplados en el art. 13.7 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Tampoco podrá ser objeto de estas ayudas ninguna actividad que sea discriminatoria por razón de sexo o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados en el art. 3.1 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

Legearen arabera, sexuagatik edo Lege horretako 3.1 artikuluan xedatutako hainbat diskriminazio faktoreengatik sexuaren ziozko bereizkeria egiten duten jarduerak, ezta emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik administrazio-zehapena edo zehapen penala jaso duten pertsona fisikoak eta juridikoak, dagokion zehapenean ezarritako aldian.

para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las Mujeres ni podrán ser beneficiarios/as de ellas las personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción

Halaber, laguntza eta dirulaguntzetatik kanpo geratuko dira estatu-araudiaren arabera berdintasun-plan bat indarrean izan behar duten arren halakorik ez duten enpresak, eta, estatu-legeriak emakumeen eta gizonen berdintasunaren esparruan finkatzen duen moduan sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko neurriak ezarri dituztela egiaztatzen ez duten 50 langiletik gorako entitateak.

Asimismo, tampoco podrán recibir ayudas las entidades que, debiendo tener un Plan de Igualdad vigente según la normativa del Estado, no la tengan, ni aquellas entidades de más de 50 personas trabajadoras que no acrediten haber establecido medidas para prevenir y combatir el acoso sexual o acoso por razón de sexo en los términos establecidos en la legislación del Estado en materia de igualdad de mujeres y hombre.

6. Diruz lagunduko diren jarduerak bete beharreko baldintzak

Dirulaguntzetara aurkeztu ahal izateko, ekimen puntualek edo ezohiko jarduerak baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Dirulaguntza jaso ahal izateko, lagundutako jarduera Donostian egin beharko da.

b) Diruz lagundutako jarduerak 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean egin beharko dira.

c) Euskararen normalizazioa helburu duten jarduerak soilik lagunduko dira.

Artículo 6. Requisitos de las actuaciones subvencionables

Para poder optar a las subvenciones las iniciativas puntuales o actividades extraordinarias habrán que cumplir los siguientes requisitos:

a) La actuación se realizará en San Sebastián.

b) Las actividades subvencionadas se desarrollarán entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2023.

c) Sólo se subvencionarán las actuaciones que tengan como objetivo la normalización

7. Baztertzeak

Ez dira diruz lagunduko:

- a) Itzulpenak
- b) Euskara ikastaroak
- c) Ez otorduak eta ezta jaiak ere (bertso-bazkari, triki-poteo eta antzekoak)
- d) Entitate batek bere bazkide edo partaideentzat soilik antolatutako jarduerak.

8. Balorazio irizpideak.

Dirulaguntza hauek esleitzeko prozedura konkurrentzia ez lehiakorra izango da. Dirulaguntzak aurkeztutako hurrenkeran hartuko dira aintzat, eskatutako dokumentazio osoa aurkeztu ondoren, eta hala izatekotan, dokumentazio zuzendua.

Dirulaguntzak emateko irizpide hauek hartuko dira kontuan.

1. Donostiaren errealitatera egokitutako proiektua izatea eta Donostiako Euskararen Plan Orokorreko helburuen arabera egitasmoa izatea (40 puntu).

<http://www.donostiaeuskaraz.eus/euskaraz/euskara-donostian/sekzioak/donostiako-euskararen-plan-orokorra-20202024/lang/eu>

Baloratuko da zenbateraino hartu den kontuan hiriko egoera eta zenbateraino datorren bat egitasmoa Donostiako Euskararen Plan Orokorreko helburuekin.

2. Motibazioa eta sustapena (0-20 puntu)

del euskera.

7. Exclusiones

No se subvencionarán:

- a) Las traducciones
- b) Los cursos de euskera
- c) Las comidas ni las fiestas (*bertso-bazkaris, triki-poteos* y similares)
- d) Las actuaciones de una entidad en la que solamente puedan participar sus miembros.

8. Criterios de valoración

El procedimiento de concesión de estas ayudas se tramitará en régimen de concurrencia no competitiva. Las ayudas serán atendidas por orden de presentación de la totalidad de la documentación, en su caso, requerida y subsanada.

Para la concesión de la subvención se valorarán los siguientes aspectos:

1. Que sea un proyecto adecuado a la realidad de San Sebastián y que tenga en cuenta los objetivos del Plan General de Euskera de Donostia (40 puntos).

<http://www.donostiaeuskaraz.eus/euskaraz/euskara-donostian/sekzioak/plan-general-de-euskera-de-donostia--san-sebastian-20202024/lang/es>

Se valorará hasta qué punto se ha tenido en cuenta la realidad de San Sebastián y hasta que punto coinciden los objetivos del programa con los del Plan General.

2. Motivación y promoción del euskera (0-20 puntos)

Baloratuko da zenbateraino laguntzen duen egitasmoak euskararen aldeko sentsibilizazioa eta irudi positiboa areagotzen.

3. Jarduera 14 eta 30 urte bitarteko gazteei zuzendua badago (0-20 puntu)

4. Jarduera teknologia berrietan euskarazko edukiak sortzera edo erabiltzera bideratua badago, (0-20 puntu)

5. Proiektuaren kalitatea eta koherentzia, (0-25 puntu)

Baloratuko da, orokorrean, baliabideak eta helburuak bat datozen; xede taldea edo publiko hartzailea egoki aukeratu den; zabalkunderako erabiliko diren baliabideak; proiektuak dakarren berrikuntza, eta berrikuntza sozialarekin lotutako proposamenak diren.

6. Proiektuan zehar genero ikuspegia txertatua izatea eta emakumeen ahalduentzako ekintzak aurreikusiak izatea (0-15 puntu).

9. artikulua. Dirulaguntzaren zenbatekoa eta mugak.

1. Egitasmoak, gutxienez, 50 puntu jaso beharko ditu diruz lagundu ahal izateko.

2.- Egitasmoak jasotako puntuazioaren arabera, gehienez ere ehuneko jakin batean diruz lagunduko dira, ondoren adierazitako moduan:

50-60 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren %40, gehienez.

61-70 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren %50, gehienez.

Se valorará hasta qué punto logra el proyecto la sensibilización a favor del euskera y en mejorar su imagen positiva.

3. Si la actuación está dirigida a los jóvenes entre 14 y 30 años (0-20 puntos)

4. Si la actuación está dirigida a crear o a utilizar el euskera en las nuevas tecnologías. (0-20 puntos)

5. La calidad y coherencia del proyecto (0-25 puntos)

Se valorará, en general, el nivel de coincidencia entre los medios y los objetivos; la correcta elección del público receptor; los medios que se van a emplear para su difusión; la innovación que supone el proyecto y las proposiciones basadas en la innovación social.

6. Tener integrada la perspectiva de género en el proyecto y tener previstas acciones para el empoderamiento de las mujeres (0-15 puntos).

Artículo 9. Cuantía y límites de la subvención.

1.- Para conceder la subvención, el proyecto deberá de obtener como mínimo 50 puntos.

2.- Los proyectos serán subvencionados en un porcentaje máximo en función de la puntuación obtenida, en los términos que se indican a continuación:

50-60 puntos: como máximo el 40% del déficit presupuestario previsto.

61-70 puntos: como máximo el 50% del déficit presupuestario previsto.

71-80 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren % 60, gehienez.

81-90 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren %70, gehienez.

91-100 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren %80, gehienez.

101-140 puntu: aurreikusitako aurrekontu defizitaren %100, gehienez.

71-80 puntos: cómo máximo el 60% del déficit presupuestario previsto.

81-90 puntos: como máximo el 70% del déficit presupuestario previsto.

91-100 puntos: como máximo el 80% del déficit presupuestario previsto.

101-140 puntos: como máximo el 100% del déficit presupuestario previsto.

Emango den gehieneko dirulaguntza 4.000 eurotakoa izango da.

No se otorgarán subvenciones superiores a 4.000 €

Laguntza hauek bateragarri izango dira helburu bererako edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatuk ematen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortzearekin.

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o medios que puedan conceder cualquier administración u organismo público o privado.

Deialdi honen bidez emandako dirulaguntzak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera, eta errekurtsioekin batera, ezin izango du inola ere erakunde onuradunak egin beharreko jardueraren kostua gainditu.

El importe de las subvenciones otorgadas por el Servicio de Euskera en virtud de esta convocatoria en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, supere el costo de la actividad a desarrollar por la entidad beneficiaria.

10. Betebehar komunikatiboak

1. Diruz lagundutako jarduerak egin baino lehen komunikatu beharko zaizkio Euskara Zerbitzuari, agendan sar ditzan eta hedapenean lagun dezan.

2. Onuradunek egoki iragarri beharko dute diruz lagundutako programek, jarduerak, inbertsioek edo dena delako jarduerak finantzaketa publikoa izan dutela, adibidez Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuaren logotipo

10. Requisitos comunicativos

1. Antes de realizar las actuaciones objeto de subvención, deberán comunicarse al Servicio de Euskera las fechas concretas, con la finalidad de ponerlas en la agenda y ayudar en su difusión

2. Los beneficiarios deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de



Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

eguneratua jarrita kartel, web eta abarretan.

subvención, por ejemplo colocando el logotipo actualizado del Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián en los carteles, webs etc.

IV. Prozedura

11. artikulua. Eskabideen aurkezpena

Eskaera on-line aurkeztu beharko da

www.donostia.eus edo
www.donostiaeuskaraz.eus/ helbideetan
argitaratutako berariazko tramitea beteta.

IV. Procedimiento

Artículo 11º. Presentación de solicitudes

Las solicitudes deberán presentarse on-line a través del trámite correspondiente publicado en www.donostia.eus o www.donostiaeuskaraz.eus/.

Eskabideak aurkeztu ahal izango dira oinarri hauen laburpena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita 2023. urtean zehar.

Las solicitudes podrán presentarse a partir del día siguiente a la publicación del resumen de las presentes Bases en el BOG y durante todo el 2023.

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko. Gainera, administrazio jarduleak dokumentu horiek kontsultatu edo eskatu ahal izango ditu, interesdunak horren aurka egiten ez badu; kasu horretan, ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.

En virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración. Además, la administración actuante podrá consultar o recabar dichos documentos salvo que el interesado se opusiera a ello, en cuyo caso, tendría que aportar los certificados.

Donostiako Udalak zuzenean kontsultatuko dizkie administrazio publiko eskudunei prozedura hau ebazteko ondorengo informazioak:

-Udalarekiko ordainketan egunean egotearen ziurtagiriak.
-Ogasunarekiko ordainketan egunean egotearen ziurtagiriak

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián consultará directamente a las Administraciones Públicas competentes la siguiente información para la resolución de este procedimiento:

- Certificados de estar al corriente del pago con el Ayuntamiento.
- Certificados de estar al corriente del pago

Gipuzkoako Foru Aldundia.

-Gizarte Segurantzarekiko ordainketan egunean egotearen ziurtagiriak.

Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikotik kanpo ordaintzen dituztenek, dagokien ogasuneko ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte.

Ziurtagiri horiek sei hilabeteko balioa izango dute, eman ziren datatik aurrera. Dirulaguntza ordaintzeko unera arte sei hilabete baino gehiago igaro badira, organo emaileak ziurtagiri telematiko berria eskuratuko du edo, baimena eman ez duten kasuetan, entitateak izango dira egunean daudela dioten ziurtagiriak aurkeztuko dituztenak.

Eskaera aurkezteko unean edo ordainketak egiterakoan, Udala, Foru Ogasuna edo Gizarte Segurantzarekin egunean ez dauden entitateei hamar eguneko epea emango zaie betebeharrak horretan egunean daudela ziurtatzeko. Zuzentzeko epea, komunikazioa jaso den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen.

12. artikulua. Akats zuzenketa

Eskaria ondo beteta ez badago edo eskatzaileak aurkezturiko dokumentazioa osatu gabe badago, hamar laneguneko epea emango zaio interesdunari eskabide orria edo dokumentazioa zuzen dezan.

Hala egingo ez balu eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta hala jakinaraziko zaio, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeko 68.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

con Hacienda

Foral de Gipuzkoa.

- Certificados de estar al corriente de pago con la Seguridad Social.

Quienes tributen fuera del Territorio Histórico de Gipuzkoa deberán presentar siempre los certificados de las Haciendas correspondientes.

Dichos certificados tendrán validez durante el plazo de seis meses a contar desde la fecha de expedición. Si para el momento del pago efectivo de los distintos importes subvencionales hubieran transcurrido más de seis meses el órgano concedente obtendrá de forma directa nuevo certificado telemático o serán las entidades, en el caso de que no hubieran dado el consentimiento, las que deberán presentar nuevamente los certificados de estar al corriente.

A las entidades que en el momento de la solicitud de subvención y de los diferentes pagos no se encuentre al corriente del cumplimiento con Recaudación municipal, Hacienda Foral y/o Seguridad Social, se les concederá un plazo de 10 días a contar desde el día siguiente a aquel en que se le comunique tal circunstancia, para acreditar estar al corriente en dicho cumplimiento.

Artículo 12. Subsanación de errores

En caso de no presentarse la solicitud debidamente cumplimentada o la totalidad de la documentación necesaria, o faltara documentación se notificará al solicitante, y se le concederá un plazo de diez días hábiles para que proceda a su subsanación.

Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición según lo previsto en el artículo 68.1 de la Ley 39/2015, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

13. artikulua. Izapidetzea eta proposamena

Jardunbideak izapidetzeaz Euskara Zerbitzuaren hizkuntza normalizaziorako teknikaria arduratuko da, honek erabaki proposamena Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarraren onspenera jarriko du eta emakida edo ukapena honek ebatziko du ziodun ebazpen bidez, kalterik egin gabe ebazpena emateko balizko eskuordetzeari.

Era berean, ondoko mahaikidez osatutako Balorazio Batzordea eratuko da:

Euskara Zerbitzuaren burua.

Hiriko Hizkuntza Normalkuntzarako atalaren burua.

Behin betiko ebazpena erabaki eta jakinarazteko epea sei hilabetekoa izango da gehienez ere. Denbora hori igaro eta berariazko ebazpenaren jakinarazpenik egin ez bada, dirulaguntza eskaerak ez direla onartu joko dute eskatzaileek.

Behin baldintza guztiak beteta daudela egiaztatuta, dirulaguntzen emakida kreditu erabilgarria agortu arte emango da, Erregistro Nagusian izandako eskaeren sarrera data eta orduaren arabera lehentasun-ordena jarraituta.

14. artikulua. Dirulaguntzen ordainketa

Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak dirulaguntzen emakida-proposamena ontzat eman ondoren, interesatuei jakinaraziko zaie. Ordainketa era honetan egingo da, dirulaguntzaren %70 dirulaguntzaren emakida onartzen denean, eta gainerako %30a dirulaguntza

Artículo 13. Instrucción y Resolución

La instrucción de los procedimientos corresponderá a un/a Técnico del Servicio de Euskera que elevará propuesta de resolución a la Junta de Gobierno Local quien resolverá sobre la concesión o denegación de la subvención de manera motivada, sin perjuicio de la posible delegación de su competencia para resolver.

Asimismo se constituirá una Comisión de Valoración compuesta por los siguientes miembros:

La jefa del Servicio de Euskera.

El jefe de sección de Normalización Lingüística de la Ciudad.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución es de seis meses. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.

Constado el cumplimiento de los requisitos, la concesión de las subvenciones se efectuará, hasta agotar el crédito disponible, siguiendo el orden de prelación establecido por la fecha y hora de presentación de la solicitud completa en el Registro General de entrada de las solicitudes.

Artículo 14. Pago de la subvención

Resuelto el procedimiento por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián, se notificará la resolución a las personas interesadas y el abono de las ayudas se realizará de la siguiente forma: el 70% de la cantidad concedida al notificar la resolución y el 30% restante una vez

zuritzeko dokumentazioa aurkeztu eta
ontzat eman ondoren.

justificada la ayuda recibida.

V. Dirulaguntzaren zuriketa

V. Justificación de la subvención

15. artikulua. Epea eta dokumentuak

Artículo 15. Plazo y documentos

Dirulaguntza jasotzen dutenek behar bezala egiaztatu beharko dute eskuratutako dirua laguntzaren xede diren eginkizunetarako erabili dutela. Horretarako epea 2024ko urtarrilaren 31n bukatuko da:

Las entidades beneficiarias de las subvenciones estarán obligadas a justificar el destino de los fondos percibidos a la finalidad que sirvió de fundamento a la concesión de la subvención. El plazo para ello finalizará el 31 de enero del 2024:

Dirulaguntzak on-line justifikatu beharko dira www.donostiaeuskaraz.eus edo www.donostia.eus helbideen bidez eta dokumentu hauek erantsi beharko dira:

Se deberán justificar on-line en las dirección www.donostiaeuskaraz.eus o en www.donostia.eus, y se deberá adjuntar la siguiente documentación:

1.- Diruz lagundutako jardueraren oroitidazkia, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duena. Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adieraziko dira.

1.- Memoria explicativa de las actividades objeto de subvención dentro de esta convocatoria, valoración de los resultados obtenidos.

2.- Diru sarreren eta gastuen balantze laburtu izenpetua, eta hasierako aurrekontuaren aldean gertaturiko desbideratzeak.

2.- Un balance firmado resumido de ingresos y gastos, y los desvíos que haya podido haber respecto del presupuesto inicial.

3.- Egindako gastuen zerrenda sailkatua, kontzeptuen arabera antolatuta eta guztizkoak zehaztuta. Zehaztuta izango ditu, orobat: faktura zenbakia, jaulkitze data, IFK eta hartzekoduna, zergatia eta zenbatekoa eta BEZa.

3.- Lista clasificada de gastos, organizada por conceptos y detallados los totales. También se especificarán los siguientes datos: número de factura, fecha de la factura, CIF y nombre de la entidad emisora, motivo e importe neto e IVA.

4.- Dirulaguntzaren xede den jarduerari lotuta egin diren azterlan, programa, argitalpen, kartel eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.

4.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad

generada como consecuencia de la ayuda económica.

16. artikulua. Diruz lagungarria den gastua.

Orokorrean, diruz laguntzeko moduko gastuak izango dira entitate eskatzaileak aurkeztzen duen proiektu edo jardueraren aurrekontu banakatu eta zehaztuan agertzen direnak, hura gauzatzeari estu-estu lotuta egonez gero.

Diruz laguntzeko moduko gastuak zuzeneko gastuak edo proiektuaren gauzatzearekin harremana duten administrazio eta funtzionamendu gastuak izan daitezke.

Arestian azaldutako baldintzak kontuan, zuzeneko gastuak izango dira diruz lagundu beharreko programa edo jarduera egiteari zuzenean loturiko kostu espezifikoak, hau da, egin beharrekoari zuzenean egotz dakizkiokeenak.

Diruz laguntzekoak izango dira lagundutako proiektuaren finantza gastuak, baldin eta diruz lagundutako jarduerarekin zuzeneko lotura badute eta hura prestatu edo burutzeko ezinbestekoak badira. Gastu finantzario horiek, justifikatzen dituzten unean, kontzeptuen (gastu finantzario mota) eta zenbatekoen arabera banakatu beharko dituzte.

Ez dira inondik inora diruz laguntzeko modukoak izango banku kontuetako interes zordunak, gaitz nahiz isun

Artículo 16. Gasto subvencionable

Con carácter general son gastos subvencionables los que figurando recogidos en el presupuesto desglosado y detallado de la actividad que presente la entidad solicitante estén vinculados de manera indubitada al desarrollo de la misma.

Los gastos subvencionables se dividen en gastos directos y gastos de administración y funcionamiento asociados a la ejecución del proyecto.

Los gastos directos son los que, teniendo en cuenta las condiciones anteriormente descritas sean identificables como costes específicos ligados directamente a la ejecución del programa o actividad subvencionable y que, por tanto, pueden ser cargados al mismo directamente.

Serán subvencionables los gastos financieros del proyecto subvencionado si están directamente relacionados con la actividad subvencionada y son indispensables para la adecuada preparación o ejecución de la misma. Dichos gastos financieros deberán ser desglosados, en el momento de su justificación, por conceptos (tipo de) e importes.

En ningún caso serán subvencionables los intereses deudores de las cuentas bancarias, los intereses, recargos y

administratibo eta penalak, eta auzi prozeduretako gastuak. Tributuak gastu subentzionagarriak dira entitate onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ez dira lagun daitezkeen gastutzat joko zeharkako zergak -berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak izanez gero- edo norberaren errentaren gaineko zergak.

Erabakitako zenbatekoa emango zaio entitate eskatzaileari. Entitateak ekintzen bilakaerari buruzko informazioa emateko konpromisoa hartuko du, jardueren jarraipena egiteko eta horietan laguntzeko.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa 40.000 euro (gehi BEZa) baino handiagoa baldin bada, obra gauzatzeagatiko kostuaren kasuan, edo 15.000 euro (gehi BEZa) baino handiagoa, ekipo ondasunen horniduraren kasuan edo aholkularitza nahiz laguntza teknikoak ematen duten enpresek emandako zerbitzuen kasuan, erakunde onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie beste hainbeste hornitzaileari, zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartu baino lehen, salbu eta, dirulaguntza jaso dezaketenez gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada hornidura edo zerbitzua emango duten aski erakunderik, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bazen.

17. artikulua. Onuradunen betebeharrak

Entitate onuradunak honako betebeharrak izango ditu:

a. Dirulaguntza emateko arrazoa izan

sanciones administrativas y penales y los gastos de procedimientos judiciales. Los tributos son gastos subvencionables cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente. En ningún caso se consideraran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

La subvención se concederá en la cuantía que se apruebe y se librará a la entidad solicitante, con el compromiso de ésta de facilitar información sobre el desarrollo de las actividades para su seguimiento y colaboración.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 € en el supuesto de coste de ejecución por obra o de 15.000 € en el supuesto de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, la entidad beneficiaria deberá solicitar tres ofertas de diferentes empresas proveedoras, de las que se dejará constancia en la documentación justificativa, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o lo presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud.

Artículo 17. Obligaciones de la persona beneficiaria

Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a. Realizar la actividad o adoptar el

den jarduera egitea edo portaera hartzea.

b. Jarduera gauzatu duela edo portaera hartu duela eta dirulaguntza eskuratzeko baldintzak eta betebeharrak bete dituela egiaztatzea.

c. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko beharrezko baimenak eskuratzeta eta haietan agindutakoa betetzea.

d. Dirulaguntza ematen duen organoak egin beharreko egiaztatze-lanak onartzea eta laguntza eskaintzea, eta era berean, kontrol-organismoek egin beharreko beste egiaztatze eta finantzen kontrolerako jardueretan ere laguntzea; aipatu jarduerak egiteko eskatutako informazio guztia emango da.

e. Kontuen liburuak izatea, erregistroak beteta eta bestelako dokumentazioa behar den moduan ikuskatua izatea. Merkataritzarako legediak esaten duenaren eta dirulaguntza jasoko duen onuradunaren sektorerako hitzarmenak diodenaren arabera egon beharko da dokumentazio guztia. Gainera, dirulaguntzak arautzen dituzten oinarriak eskatutako kontabilitateko egoera-orriak eta erregistroak ere izan beharko dira, egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egoki egiten direla egiaztatzeko.

f. Jasotako dirulaguntzaren erabilera egiaztatuko duten agiri guztiak gorde behar dira lau urtean, baita elektronikoak ere, egiaztatze eta kontrol jardueretarako erabil daitezkeelako.

comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

b. Acreditar la realización de la actividad o la adopción del comportamiento, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c. Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.

d. Someterse y colaborar en los términos de la legislación vigente a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

e. Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

f. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, durante un

g. Lagundutako proiektua laguntzeko beste edozein administrazio edo erakundetatik (publiko nahiz pribatua) jasotako dirulaguntzak, laguntzak, sarrerak edo baliabideak organo emaileari jakinaraztea, halakorik jaso bada.

h. Dirulaguntza emateko kontuan izandako alderdi objektibo nahiz subjektiborik aldatu bada, horren berri ematea.

i. Oinarri hauek aurreikusitako egoeraren bat gertatuz gero, jasotako dirulaguntza itzultzea.

j. Diruz lagundutako jarduera zabaltzeko ekintzetan garbi adierazi beharko da Donostiako Udalak edo Donostia Kultura Enpresa erakunde Publikoak dirulaguntza eman dutela.

k. Jarduera gauzatzean pertsonaren oinarritzko eskubideak eta indarrean dagoen legeria errespetatu beharko dira; ez da ezeren bazterketarik egingo jaiotza, arraza, sexu, erlijio, iritzi edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozialengatik; eta bazterketa eragin dezaketen faktoreak izateagatik bazterkeria modu bat baino gehiago nozitzen duten pertsonen edo pertsona taldeen oinarritzko eskubideak ere errespetatu egin beharko dira, bazterketa faktore horiek direla sexua, etnia, jatorria, arraza, ezaugarriak, hizkuntza, erlijioa, iritzi politikoak edo beste era batekoak, gutxiengo nazional batekoa izatea, ondasuna, jaiotza, elbarritasuna, adina, sexu orientazioa, sexu-genero identitatea edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozial.

plazo de cuatro años.

g. Comunicar al órgano concedente, en su caso, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes, tanto públicos como privados.

h. Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tomada en cuenta para la concesión de la subvención.

i. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en estas bases.

j. En las acciones de difusión de la actividad subvencionada deberá hacerse constar la colaboración, mediante subvención, del Ayuntamiento de San Sebastián.

k. Observar el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona y a la legalidad vigente en el ejercicio de la actividad, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social, y respetar los derechos fundamentales de aquellas personas o grupos de personas que sufren una múltiple discriminación por concurrir en ellas diversos factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, como el sexo, el origen étnico, los rasgos raciales, la lengua, la religión, las opiniones políticas o de otro tipo, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el nacimiento, la

I. Diruz lagundutako jarduera ezagutarazteko edo osatzeko ahoz edo idatziz erabilitako elementu guztiak idaztea (argitalpenak, iragarkiak, idazkiak, propaganda, megafonia...), euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz. Horietan guztietan, adierazi egingo dute zein hizkuntzatan egingo duten jarduera, izenaren beraren bidez (euskaraz bada, ez da gaztelaniara itzuliko, eta, alderantziz) eta, ezin denean (izenbururik ez duenean), zein hizkuntzatan izango den berariaz zehaztuko dute.

Diruz lagundutako jarduera webgune bat, dibulgazio argitalpen bat edo aldizkari bat bada, edukiak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egon beharko du.

Horrez gain, ekitaldi publikoetan mezuak euskaraz eman beharko dira bozgorailuetatik, edo, lehenik, euskaraz eta, ondoren, gaztelaniaz edo beste hizkuntzetan.

Diruz lagundutako jarduera gauzatu duela egiaztatzean, betebeharrak hau ere egiaztatu beharko da.

Entitate eskatzaileek Euskara Zerbitzura jo ahalko dute testuak itzultzeko eta zuzentzeko, betiere zerbitzuaren baldintzak eta ezaugarriak betez gero.

m. Indarrean dagoen lege araudi guztia bete beharko da, batez ere Emakume eta Gizonezkoen berdintasunerako 4/2005 legea, lege hori dela bitarte debeku baita,

discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad sexo-género, o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

I. Redactar todos los elementos utilizados, oralmente o por escrito (publicaciones, anuncios, escritos, avisos, propaganda, megafonía...), para dar a conocer la actividad subvencionada o para completar la actividad, en euskera o en euskera y castellano. En los mismos se dará a conocer el idioma en que se desarrollará la actividad, a través del propio título (si es en euskera no se traducirá al castellano y al revés), y si no es el caso (si no aparece el título), especificando el idioma.

Si la actividad subvencionada es una web, una publicación divulgativa o una revista, el contenido de las mismas se realizará en euskera o en euskera y castellano.

Asimismo, los mensajes emitidos en los actos públicos a través de altavoces se expresarán en euskera o primeramente en euskera y luego en castellano o en otros idiomas.

El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada

Las entidades solicitantes podrán hacer uso del servicio de traducción y corrección de textos del Servicio de Euskara, con las condiciones y características del mismo.

m. Respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres,

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

besteak beste, pertsonen sexuaren araberako bazterkeria klase guztia, zuzenekoa nahiz zeharkakoa.

n. Diruz lagundutako jarduerak sortutako komunikazio guztiak hizkuntza muinbakar edo inklusiboan egitea, eta emakumeen eta gizonezkoen irudiak estereotiporik gabekoak eta kopuruz ere parekoak izatea.

Halaber, eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko betebeharrak gehigarri gisa, erakunde onuradunek nahitaez azaldu beharko dute Berdintasunaren Eranskinean nola hartu diren kontuan diruz lagundutako proiektuaren faseetan berdintasun-araudiaren eskakizunak.

por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.

n. Realizar toda la comunicación generada por la actividad subvencionada en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.

Asimismo, y como obligación adicional en materia de igualdad de mujeres y hombre, las entidades beneficiarias deberán de manera obligatoria explicar en el Anexo de Igualdad, cómo se han tenido en cuenta en las distintas fases del proyecto subvencionado las exigencias de la normativa de Igualdad.

VI. Dirulaguntza itzultzea

18. artikulua. Itzultzea

1. Jasotako Diru kopurua ordaindu eta berandutze-interesak eskatzeko garaia izango da dirulaguntza ordaintzen den unetik emandako pizgarria itzuli behar dela erabakitzen den eguna arte, 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorra eta zehazten duen Arautegian aurreikusten diren egoeraren bat gertatuz gero

2. Itzuli beharreko kopuruak eskubide publikoko sarrera gisa hartuko dira eta, beraz, behartze bidez eska daitezke dirua hartarako xedaturiko epeetan itzuli ezean.

VI. Reintegro de la subvención

Artículo 18: Reintegro

1. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concorra alguna de las circunstancias previstas en la Ley 38/2003 General de Subvención y su Reglamento de desarrollo.

2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no se efectúa en los plazos que se determinen.

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

3. Kudeaketa, ikuskatze edo kontrol zereginak betetzerakoan ondorioztatzen bada hartzen den laguntza edo dirulaguntza behar bezala ez dela lortu edo erabili, espediente horren berri emango da eta behar beste zuhurtziazko neurri hartu ahal izango dira.

19. artikulua. Dirua nola itzuli

1. Dirulaguntza ematen duen organoak berak izango du eskumena hartzen den zenbatekoa guztiz edo aldeztu itzultzeko eskatzeko. Itzulketa eskatzeko edota kitatzeko administrazioak duen eskumena lau urtera indargabetzen da.

2. Dirulaguntzak itzultzeko prozedura ofizioz hasiko da, dirulaguntza eman zuen organoak horrela eskatuz gero, goiko agindu bidez, beste organo batek horretarako eskaera arrazoitua eginez gero, edo gai hori kontrolatu edo ikuskatzeko eskumena duen organo batek eskatuta, edo salaketagatik, edo partikularrak berak egindako jakinarazpenagatik.

3. Jardunbidea izapidetzerakoan beti bermatu beharko da interesatuari entzuteko eskubidea.

4. Ematen den dirulaguntza guztiz edo aldeztu ez dela behar bezala erabiltzen egiaztatzen, organo eskudunak ziodun ebazpena emango du eta bertan zehazki honako hauek adieraziko dira: zergatik itzuli behar duen nahitaez onuradunak, itzuli beharreko zenbatekoa eta horretarako epea eta modua. Halaber, ohartaraziko da, dirua xedaturiko epean itzuli ezean, behartze bideari ekingo diola Udalak.

3. Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará constancia en el expediente de tales indicios, y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.

Artículo 19. Procedimiento de reintegro

1. Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o parcial del importe percibido, el órgano que concedió la subvención. El derecho de la administración a reconocer o liquidar el reintegro prescribe a los cuatro años.

2. El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio, a instancia del órgano que concedió la subvención, de una orden superior, por petición razonada de otro órgano, o a instancia de un órgano que tenga competencia para efectuar el control o inspección de dicha materia, por denuncia o por comunicación realizada por el propio particular.

3. En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia del interesado.

4. Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiéndole de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por vía de apremio.

5. Aurreko atalean adierazitako dirua itzultzeko erabakia jakinarazi ondoren, Finantza Zuzendaritzak izapidetuko du espediente, eskubide publikoko diru-sarreretarako aurreikusitako lege araudiei jarraiki.

6. Dirua itzultzeko prozedurari administrazio arauen bat urra dezakeen zerbaitengatik ekingo balitzaio, organo eskudunari jakinaraziko zaio, dagokion arauzko zigor prozedura hasteko.

7. Itzultze-prozedurari buruzko ebazpena erabaki eta jakinarazteko gehienezko epea hamabi hilabetekoa izango da, hasiera-erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori igarota, ez bada berariazko ebazpenik eman, prozedura iraungi egingo da, baina horrek ez du esan nahi jarduerak ezingo direnik aurrera eraman amaiera arte, ez eta preskripzioa etenda geratuko denik ere, aipatu epearen amaiera arte egindako jarduerengatik.

VII. Zigor araubidea

20. artikulua. Zigorra

Dirulaguntzen alorren Administrazioako arau-haustetzat joko dira Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legean zehaztutako egite nahiz ez-egiteak, eta zigorgarriak izango dira arduragabekeria soil gisa ere.

21. artikulua. Zigortzeko jardunbidea

Ahalmenak eskuordetzan uzteko unean-unean indarrean dauden araudiaren eta

5. Una vez notificada la resolución de reintegro descrita en el apartado precedente, la Dirección Financiera asumirá la tramitación del expediente, sujetándose a las reglas legal y reglamentariamente previstas para los ingresos de derecho público.

6. Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.

7. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento de reintegro será de doce meses desde la fecha del acuerdo de iniciación. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se producirá la caducidad del procedimiento sin perjuicio de continuar las actuaciones hasta su terminación y sin que se considere interrumpida la prescripción por las actuaciones realizadas hasta la finalización del citado plazo.

VII. Régimen sancionador

Artículo 20. Concepto de infracción

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

Artículo 21. Procedimiento sancionador:

Será competente para la imposición de las sanciones el órgano que, de conformidad

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

egituraren arabera, horretarako eskumena bere gain duen organoak zigorra ezartzeko ahalmena izango du.

Zigortzeko jardunbidea administrazio prozedura eta herri administrazioen zigor ahalmena arautzen duten legezko eta arauzko xedapenen nahiz dirulaguntza publikoen araudi erregulatzailearen arabera izapidetuko da.

Arau haustek lau urteren buruan indargabetuko dira, gertatu zen egunetik kontatzen hasita.

Ezarritako diruzko zehapenak bereizi egingo dira dirua itzultzeko betebeharretik eta, kobratu ahal izateko, eskubide publikoko diru sarreretakako aurreikusitako araubide juridikoa hartuko da kontuan.

22. artikulua

Oinarri hauek interpretatzeko orduan zalantzarik sortuz gero, Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak argituko ditu.

VIII. Argitara ematea

23. artikulua.

Emandako dirulaguntzak www.donostiaeuskaraz.eus webgunean argitaratuko dira, adierazita dirulaguntzaren zenbatekoa, xedea eta onuradunak.

IX. Errekurtsoak

con la normativa y la estructura de delegación de atribuciones vigente en cada momento, tenga atribuida tal competencia.

Para la tramitación del procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en las disposiciones legales y reglamentarias reguladoras del procedimiento administrativo y del ejercicio de la potestad sancionadora de las administraciones públicas, así como a lo previsto en la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Las infracciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día en que se hubieran cometido.

Las multas pecuniarias que se impongan serán independientes de la obligación de reintegro y para su cobro resultará de aplicación el régimen jurídico previsto para los ingresos de derecho público.

Artículo 22.

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas bases será resuelta por el Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián.

VIII. Publicidad

Artículo 23.

La relación de subvenciones concedidas, serán publicadas en la web www.donostiaeuskaraz.eus, con indicación de su importe, su objetivo o finalidad y las entidades beneficiarias.

IX. Recursos

Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

24. artikulua

Honako oinarri hauen aurka administrazioarekiko errekurtsoa aurkez daiteke, hilabeteko epean, dagokion erabaki organoaren aurrean edo, bi hilabeteko epean, administrazioarekiko auzi errekurtsoa aurkeztu; bietarako epea oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera hasiko da.

Artículo 24

Contra las presentes bases podrá interponerse, recurso de reposición, en el plazo de un mes, ante el órgano competente, o directamente recurso contencioso-administrativo, en el plazo de dos meses, contando los plazos en ambos casos a partir del día siguiente a la publicación de las presentes bases.

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartea: Gobierno Local.	
2023 MAI. 23	
Batzarburua, El/la Presidente/a de la Junta,	

